

РАМОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
между
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ,
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
и
МЕДИЦИНСКИМ ЦЕНТРОМ УНИВЕРСИТЕТА НЕБРАСКИ, ОМАХА,
НЕБРАСКА, США

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет», Россия (далее именуемый - СПбГУ), в лице Первого проректора по учебной и научной работе Игоря Алексеевича Горлинского, действующего на основании доверенности от 06.06.2011 №28-21-67, и Совет управляющих университета Небраски, ведущий дела как Медицинский центр университета Небраски, Омаха, Небраска, США, в лице канцлера Харольда М. Моора, далее именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», заключили нижеследующее Рамочное соглашение о сотрудничестве (далее - Соглашение):

1. ЦЕЛИ СОГЛАШЕНИЯ

1.1 Целью настоящего Соглашения является развитие сотрудничества между Сторонами в областях, включающих, но не ограниченных следующими:

- i) реализация совместных научных проектов;
- ii) организация совместных академических и научных мероприятий, курсов, конференций, семинаров, симпозиумов и лекций;
- iii) академический обмен;
- iv) обмен обучающимися;
- v) обмен библиографическим и иными материалами, представляющими взаимный интерес.

2. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 2.1 С целью реализации и достижения целей настоящего Соглашения Стороны договорились в дальнейшем разработать и заключить дополнительное соглашение.
- 2.2 Каждая Сторона может выдвигать предложения по реализации настоящего Соглашения.
- 2.3 Особые условия реализации поставленных целей будут закреплены в дополнительном соглашении, подписанном уполномоченными представителями обеих Сторон, которое станет неотъемлемой частью данного Соглашения. За рассмотрение и утверждение деятельности со стороны Медицинского центра университета Небраски будет отвечать Директор Онкологического центра им Эппли.
- 2.4 Дополнительное соглашение может содержать условия реализации совместных образовательных и научных программ, бюджеты и источники финансирования совместных проектов, обязанности каждой из сторон по организации заранее обговоренных мероприятий и другие условия для эффективной реализации таких мероприятий.

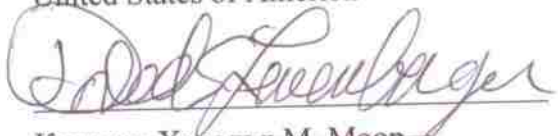
3. ДЕЙСТВИЕ И УСЛОВИЯ ДЕНОНСАЦИИ СОГЛАШЕНИЯ

- 3.1 Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и заключается на период 5 (пять) лет с возможностью продления по обоюдному согласию Сторон.
- 3.2 Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.
- 3.3 Настоящее Соглашение может быть денонсировано по инициативе одной из Сторон, которая должна в письменном виде сообщить другой Стороне о своем решении не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до окончания действия Соглашения.

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ


- 4.1 Настоящее Соглашение выражает условия и намерение сторон вести переговоры для заключения дополнительного соглашения, которое станет неотъемлемой частью данного соглашения.
- 4.2 Любое использование наименований одной из Сторон, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, допускается только с предварительного согласия этой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных законом.
- 4.3 Настоящее Соглашение подписано в четырех экземплярах на английском и русском языке. Одна копия на русском и одна копия на английском языке для каждой Стороны. В случае разночтений приоритетом обладает копия на английском языке.

За Медицинский центр университета
Небраски
986605 Nebraska, Medical Center
Omaha NE 68198-6605
United States of America


Канцлер Харольд М. Моор
Donald S. Leinenberger
Vice Chancellor for Business and Finance

За Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего
профессионального образования «Санкт-
Петербургский государственный




Первый проректор по учебной и научной
работе


И.А. Горлинский

Дата:

Дата: 08.12.2011

Управление
Международных связей СПбГУ

08/2-04 - П - 012 - 005

Дата 20.01.2012 Регистратор 

GENERAL AGREEMENT FOR COOPERATION

between

THE UNIVERSITY OF NEBRASKA MEDICAL CENTER, OMAHA, NEBRASKA, USA

and

SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY, RUSSIAN FEDERATION

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education "Saint-Petersburg State University" (SPbU), represented by Senior Vice-Rector for Academic Affairs and Research Igor A. Gorlinsky, acting on the basis of proxy dated 06.06.2011 № 28-21-67, and Board of Regents of the University of Nebraska doing business as the University of Nebraska Medical Center in Omaha, Nebraska, USA, represented by Chancellor Harold M. Maurer, hereinafter together referred to as "Parties" and solely to as "Party", enter into this General Agreement for Cooperation (hereinafter - the Agreement) and agree to the following:

1. OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

1.1 This cooperation shall include but not be limited to:

- i) the development of collaborative research projects;
- ii) the organisation of joint academic and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposia or lectures;
- iii) academic exchange;
- iv) students exchange;
- v) the exchange of publications and other materials of common interest.

2. GENERAL PROVISIONS

- 2.1 In order to carry out and fulfil the aims of the Agreement, the Parties will work out and sign the annex to this Agreement.
- 2.2 Either party may initiate proposals for activities under the Agreement.
- 2.3 Specific details of any activity can be set forth in annex to this Agreement, which shall become an integral part of the Agreement upon signing by the authorised representatives of each Party. The Director of the UNMC Eppley Cancer Center will be responsible for reviewing and approving activities for the University of Nebraska Medical Center.
- 2.4 The annex may include such items as number and period of student and staff exchange, budgets and sources of financing, the responsibilities of each Party for the agreed upon activity and other items necessary for the efficient achievement of the activity.

3. DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

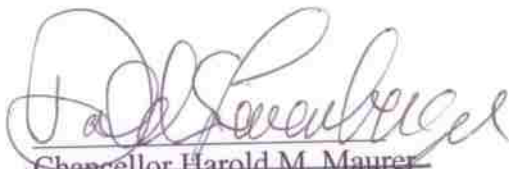
- 3.1 The Agreement shall become effective on the date that it is signed by the Parties and shall be valid for a period of 5 (five) years, but may be renewed by mutual consent.
- 3.2 Any changes to the Agreement shall be subject to the written consent of both Parties.
- 3.3 This Agreement may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination.

4. FINAL PROVISIONS

- 4.1 This Agreement expresses the terms and intent of parties to endeavour in good faith to negotiate a legally binding annex.
- 4.2 Both Parties shall not use names and logos of the other Party without its prior consent, if it is not directly related to the performance of obligations under this Agreement.
- 4.3 Four copies of this Agreement are signed in English and Russian language, all versions with the same content and validity. One copy in English and one copy in Russian for each Party. In the event of divergence, the English text shall prevail.

On behalf of

University of Nebraska
Medical Center
986605 Nebraska Medical Center
Omaha, NE 68198-6605
United States of America




~~Chancellor Harold M. Maurer~~
Donald S. Leuenberger
Vice-Chancellor for Business and Finance

Date: 1/12/2012

On behalf of

Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Professional
Education "Saint-Petersburg State
University"



Senior Vice-Rector for Academic
Affairs and Research
Prof. Igor A. Gorlinsky

Date: 08.12.2011

